



ATRAKCJE

ATTRACTION

SEHENSWÜRDIGKEITEN

WYNAJEM DOMKÓW W GÓRACH SOWICH

RENTAL OF COTTAGES IN THE OWL MOUNTAINS

FERIENHÄUSER IM EULENGBIRGE



Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie”

Operacja pn. „Pałacowe domki w Bożkowie,, Mająca na celu Celem operacji jest rozwój przedsiębiorstwa na obszarze posiadającym wysokie walory krajobrazowe i turystyczne z wykorzystaniem naturalnych zasobów kulturowych i naturalnych oraz stworzenie dwóch miejsc pracy dla osób z grupy defaworyzowanej.

Współfinansowana jest ze środków Unii Europejskiej w ramach poddziałania „Wsparcie na wdrażanie operacji w ramach strategii rozwoju lokalnego kierowanego przez społeczność” Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2014-2020 Wartość realizowanej operacji 237436,00:zł, w tym ze środków EFRROW 151080,52.zł Operacja realizowana w ramach strategii rozwoju lokalnego realizowanego przez społeczność wdrażanej przez Lokalną Grupę Działania „Partnerstwo Sowiogórskie”

**Rezerwacja terminu pod nr telefonu: [+48 513 842 064](tel:+48513842064)**

## Podziemne Miasto Osówka w Głuszycy

Najdłuższy i najbardziej spektakularny udostępniony w Górach Sowich kompleks betonowych korytarzy, umocnień i hal oraz naziemnych obiektów powstałych w czasie II wojny światowej pod nadzorem Organizacji Todt. Do dziś trudno określić cel tego gigantycznego przedsięwzięcia - teorie są co najmniej dwie: kwatery dla Hitlera lub podziemna fabryka tajnej broni. Turyści mają do dyspozycji trzy trasy do zwiedzania: dwie podziemne i jedną naziemną. Na podziemnych trasach panuje niska temperatura i jest wilgotno, dlatego wskazane są: ciepła odzież i nieprzemakalne buty.

Historię losów budowy obiektów, w tym pozostałości nad sztolniami, można zwiedzić, wybierając Trasę Naziemną. Do obejrzenia są m.in. fundamenty elektrowni, rampy kolejowe, pozostałości po obozie pracy czy też szyb windy.

Zwiedzanie podziemnych tras tylko z przewodnikiem. Zwiedzanie w języku obcym – po wcześniejszym, uzgodnieniu. Przy obiekcie duży parking, restauracja oraz sklepy z pamiątkami. Godziny otwarcia i ceny biletów na stronie: [www.osowka.pl](http://www.osowka.pl)

## The Underground City of Osówka in Głuszycy

This is the longest and most spectacular complex of concrete corridors, fortifications, and halls as well as above-ground facilities in the Owl Mountains, created during World War II under the supervision of the Todt Organization. To this day, it is difficult to determine the purpose of this gigantic undertaking; there are at least two theories: Hitler's headquarters or an underground factory of secret weapons.

The history of the construction of objects, including the remains above the tunnels, can be visited by choosing the Ground Route. The visit includes the foundations of the power plant, railway ramps, the remains of a labour camp and an elevator shaft.

Touring the underground routes is done with a guide only. Sightseeing in a foreign language is by prior arrangement. A large car park, restaurant and souvenir shops are available next to the property. Opening hours and ticket prices are to be found on the following site: [www.osowka.pl](http://www.osowka.pl)

## Unterirdische Stadt Osówka in Głuszycy

Der längste und spektakulärste für Besucher geöffnete Komplex unterirdischer Korridore, Befestigungen und Hallen sowie oberirdischer Objekte, die während des Zweiten Weltkriegs im Eulengebirge unter Aufsicht der Organisation Todt gebaut wurden. Bis heute lässt sich der Zweck dieses gigantischen Vorhabens nur erahnen – es existieren mindestens zwei Theorien: ein Quartier für Hitler oder eine unterirdische Fabrik für eine geheime Wunderwaffe. Angesichts der niedrigen Temperaturen und hohen Feuchtigkeit im unterirdischen Teil ist warme Kleidung und wasserabweisendes Schuhwerk zu empfehlen.

Die Geschichte des Baus der Anlage, darunter auch der Überreste über dem Stollen, erzählt die Oberirdische Route. Hier können u.a. die Fundamente des Elektrizitätswerks, die Bahnrampen, die Überreste des Arbeitslagers und der Aufzugsschacht besichtigt werden.

Besichtigung der unterirdischen Routen nur mit Fremdenführer. Führung in Fremdsprachen nach vorheriger Vereinbarung. Die Anlage verfügt über einen großen Parkplatz, ein Restaurant und Souvenirgeschäfte. Öffnungszeiten und Eintrittspreise: [www.osowka.pl](http://www.osowka.pl)

Podziemne Miasto Osówka Sp. z o.o.  
ul. Świerkowa 29 d  
Sierpnica, 58-340 Głuszycy  
e-mail: [biuro@osowka.pl](mailto:biuro@osowka.pl)  
Tel./Phone: 74 84 56 220  
[www.osowka.pl](http://www.osowka.pl)





## Pałac Jedlinka i Pociąg Amerika w Jedlinie-Zdroju

Obiekt wybudowany w XVII w. jako barokowy dwór i przebudowany w XIX w. W okresie II wojny światowej siedziba sztabu Organizacji Todt prowadzącej tajemnicze prace w Górach Sowich. W Pałacu do obejrzenia m.in. sale rezydencyjne, pracownia sztukatorska oraz pomieszczenie sztabowe Organizacji Todt. Zwiedzanie trwa ok. 60 min. Przy Pałacu znajduje się wagon sztabowy pociągu „Amerika” – wierna replika oryginału, w jakim zapadały strategiczne decyzje mające wpływ na dzieje II wojny światowej. Zwiedzanie trwa ok. 30 min. Godziny otwarcia i ceny biletów na stronie: [www.jedlinka.pl](http://www.jedlinka.pl). Przed Pałacem kolejna replika, tym razem Czerwonego Barona, trójpłatowca z okresu I wojny światowej. Przy Pałacu także: browar, hostel, hotel i wybieg z lamami.

## Jedlinka Palace and Amerika Train in Jedlina-Zdrój

The building was built in the seventeenth century as a baroque manor house and rebuilt in the nineteenth century. During World War II, it was the headquarters of the Todt Organization conducting mysterious work in the Owl Mountains. The Palace includes residence rooms, stucco workshop and staff room of the Todt Organization which you can visit, and the tour last approximately 60 minutes. There is a staff carriage of the "Amerika" train at the palace, which is a faithful replica of the original in which strategic decisions were made that influenced the history of World War II. The tour lasts about 30 minutes. Opening hours and ticket prices are available on the following website: [www.jedlinka.pl](http://www.jedlinka.pl). In front of the Palace there is a replica of the Red Baron, a triplane from the First

## Schloss Tannhausen und historischer Zug Amerika in Jedlina-Zdrój

Das Schloss wurde im 17. Jh. im Barockstil errichtet und im 19. Jh. umgebaut. Während des Zweiten Weltkriegs Sitz des Stabs der Organisation Todt, die für die sagenumwogenen Bauvorhaben im Eulengebirge verantwortlich war. Im Schloss können u.a. die Wohnräume, die Stuckateur-Werkstatt und die Büroräume des Stabs der Organisation Todt besichtigt werden. Die Besichtigung dauert ca. 60 Minuten. Neben dem Schloss steht der Stabswaggon des Zugs „Amerika” – ein originalgetreuer Nachbau des Waggons, in dem strategische Entscheidungen getroffen wurden, die das Schicksal des Zweiten Weltkriegs prägten. Die Besichtigung dauert ca. 30 Minuten. Öffnungszeiten und Eintrittspreise: [www.jedlinka.pl](http://www.jedlinka.pl). Vor dem Schloss lädt ein weiterer Nachbau zur Besichtigung ein: der Rote Baron, ein Dreidecker aus dem Ersten Weltkrieg. Außerdem in der Nähe: Brauerei, Hostel, Hotel und Garten mit Lamas.

Zespół Pałacowo – Hotelowy Jedlinka

ul. Zamkowa 8, 58-330 Jedlina-Zdrój

tel./Phone: +48 74 845 40 07

Mobil +48 519 058 538

e-mail: [jedlinka@jedlinka.pl](mailto:jedlinka@jedlinka.pl)

[www.jedlinka.pl](http://www.jedlinka.pl)





## „Czarodziejska Góra” w Jedlinie-Zdroju

Magiczne miejsce dla każdego lubiącego aktywnie spędzać czas. W skład kompleksu wchodzi m.in. park linowy z trasami: maluch, junior, standard, ekstremum oraz z dodatkową trasą tyrolską (500 m zjazdu), wieża wspinaczkowa, tor saneczkowy (600 m), wypożyczalnia rowerów tradycyjnych i elektrycznych oraz wyciąg narciarski. Dodatkową atrakcją są singiel tracki. Godziny otwarcia parku linowego, toru saneczkowego i wypożyczalni na stronie: [www.ckjedlina.pl](http://www.ckjedlina.pl). W okolicy restauracje oraz parkingi.



## "Magic Mountain" in Jedlina-Zdrój

A magical place for everyone who likes to spend time actively. The complex includes a rope park with routes for toddlers, juniors, standard, extreme and with an additional Tyrolean route (500 m downhill), climbing tower, toboggan run (600 m), traditional and electric bike rental and ski lift. The surrounding single tracks are an additional attraction. Opening hours of the rope park, toboggan run and rental are available on the following website: [www.ckjedlina.pl](http://www.ckjedlina.pl). There are restaurants and car parks in the area.



## Actionpark „Czarodziejska Góra” in Jedlina-Zdrój

Ein magischer Ort für Fans von aktivem Freizeitspaß. Die Anlage bietet u.a. einen Hochseilgarten (verschiedene Routen: Baby, Junior, Standard, Extreme) mit zusätzlicher Seilbahn (500 m), eine Kletterwand, eine Sommerschlittenbahn (600 m), einen Fahrrad- und E-Bike-Verleih und einen Skilift. Eine weitere Attraktion sind die Singletrails in der Umgebung. Öffnungszeiten des Hochseilgartens, der Sommerschlittenbahn und des Verleihs: [www.ckjedlina.pl](http://www.ckjedlina.pl). Restaurants und Parkplätze in der näheren Umgebung.

Actionpark – Czarodziejska Góra  
ul. Poznańska  
58-330 Jedlina-Zdrój  
tel./Phone: 606 786 569  
e-mail: [kierownikpark@jedlinazdroj.eu](mailto:kierownikpark@jedlinazdroj.eu)  
[www.ckjedlina.pl](http://www.ckjedlina.pl)







## Dawna Kopalnia w Nowej Rudzie

Zwiedzanie Świata Górników podzielone jest na dwie części: nadziemną i podziemną. W części nadziemnej, muzealnej, w czterech salach do obejrzenia ekspozycje związane z historią węgla i górnictwa, strojami i tradycjami górniczymi. Warte uwagi są niezwykle wykopaliska tj. minerały oraz odciski paproci, skrzypów i widłaków sprzed 300 milionów lat. Szczególnie ciekawa - dyspozytornia. Czas zwiedzania: ok. 25 min. Trasa podziemna ma 700 m i częściowo pokonywana jest autentyczną kolejką górniczą. Podczas zwiedzania sztolni turyści zapoznają się z pracą górników, ich narzędziami i panującymi pod ziemią zwyczajami. Czas zwiedzania: ok. 35 min. Godziny otwarcia i ceny biletów na stronie: [kopalnia-muzeum.pl](http://kopalnia-muzeum.pl) Przy obiekcie znajdują się: parking, karczma, ogródek piwny, oczko wodne, wiata z grillem oraz sklepy z pamiątkami.



## Former Mine in Nowa Ruda

Visiting the World of Miners is divided into two parts: aboveground and underground. In the above-ground part i.e., in the museum, you can see exhibitions in four rooms related to the history of coal and mining, mining costumes and traditions. Noteworthy are unusual excavations, i.e., minerals and imprints of ferns, horsetails and forkbeards dating from 300 million years ago. The control room is particularly interesting. Duration is approximately 25 minutes. The underground route is 700 m long and is partly covered by an authentic mining railway. While visiting the tunnels, tourists get acquainted with the work of miners, their tools and customs prevailing underground. Duration is approximately 35 minutes. Opening hours and ticket prices are available on the following website: [kopalnia-mu-](http://kopalnia-mu-)



## Ehemaliges Bergwerk in Nowa Ruda

Die Besichtigung der Welt der Bergleute besteht aus einem oberirdischen und einem unterirdischen Teil. Im oberirdisch gelegenen Museum können in vier Räumen Ausstellungen zur Geschichte des Kohleabbaus und des Bergbaus, traditionelle Gewänder und Bergbautraditionen besichtigt werden. Sehenswert sind die einzigartigen Ausgrabungsfunde, u.a. 300 Millionen Jahre alte Mineralien und versteinerte Abdrücke von Farn-, Schachtelhalm- und Bärlappblättern. Besonders sehenswert ist die Leitstelle. Dauer der Besichtigung: ca. 25 Min. Die unterirdische Route ist 700 m lang und wird teilweise in einer echten Grubenbahn zurückgelegt. Bei der Besichtigung des Stollens erfahren die Besucher alles Wissenswerte über den Arbeitsalltag der Bergleute, ihr Werkzeug und die Bräuche unter Tage. Dauer: ca. 35 Min. Öffnungszeiten und Eintrittspreis: [kopalnia-muzeum.pl](http://kopalnia-muzeum.pl). In der Umgebung der Anlage: Parkplatz, Gaststätte, Biergarten, Teich, Grillhütte und Souvenirgeschäfte.

Dawna Kopalnia Nowa Ruda  
ul. Obozowa 4  
57-401 Nowa Ruda  
tel./Phone +48 74 872 79 11  
[kontakt@kopalnia-muzeum.pl](mailto:kontakt@kopalnia-muzeum.pl)  
[www.kopalnia-muzeum.pl](http://www.kopalnia-muzeum.pl)





## Wielka Sowa

Najwyższy szczyt Gór Sowich (1015 m.n.p.m.) z usytuowaną na szczycie betonową wieżą widokową z 1906 r. Miejsce stanowi fantastyczny punkt widokowy na całe Sudety Środkowe. Wielka Sowa należy do Korony Gór Polskich. Na szczyt prowadzi wiele szlaków turystycznych (m.in. z Walimia, Sokolca, Pieszyc), rowerowy i narciarski. Przy wieży m.in. punkt gastronomiczny i wiaty z paleniskami.

## Great Owl

The highest peak of the Owl Mountains (1015 m asl) with a concrete observation tower from 1906 located on the top. The place is a fantastic vantage point for the entire Central Sudetes. Wielka Sowa belongs to the Crown of the Polish Mountains. There are many hiking trails leading to the top such as Walim, Sokolec, and Pieszyce, as well as cycling and skiing. The tower itself has a food court and covered area with hearths.

## Hohe Eule

Der höchste Gipfel des Eulengebirges (1015 m ü. NN) mit einem Aussichtsturm aus Beton aus dem Jahr 1906. Fantastischer Aussichtspunkt über die gesamten Mittleren Sudeten. Die Hohe Eule ist Teil der sog. Krone der polnischen Gebirgsgipfel. Auf den Gipfel führen zahlreiche Wanderwege (u.a. von Walim, Sokolec und Pieszyce aus), außerdem stehen ein Radweg und eine Skiloipe zur Verfügung. Neben dem Aussichtsturm laden u.a. ein Essensstand und eine Grillhütte zu einem Besuch ein.

### Wielka Sowa

Pasma: Sudety Środkowe, Góry Sowie

Położenie: Pieszyce

Województwo: dolnośląskie

Wybitność: 485 m

Pasma górskie: Góry Sowie, Sudety

### GPS:

N: 50° 40,812

E: 16° 29,142





## Zamek Grodno w Zagórzu Śląskim

Licząca ponad 700 lat warownia wzniesiona jest na górze Choina (450 m.n.p.m.) usytuowanej nad malowniczym Jeziorem Bystrzyckim. Pierwsze udokumentowane wzmianki o budowli pochodzą z XIV w., choć wg legend już w IX w. miała się tu wznosić drewniana strażnica wybudowana przez rycerza z Anglii. Na trasie zwiedzania m.in. budynek bramny, kaplica z renesansowym portalem, sala tortur, sala myśliwska i dziedziniec górny. W zamku znajduje się też Centrum Edukacji Multimedialnej poświęcone rezerwatowi Góry Choina. W dni robocze zamek zwiedza się z przewodnikiem, a w soboty, niedziele i święta – samodzielnie. Zwiedzanie trwa ok. 70 min. Dostępne są audio przewodniki w językach: angielskim, niemieckim i czeskim. Godziny otwarcia i ceny biletów na stronie: [zamekgrodno.pl](http://zamekgrodno.pl). Na terenie dolnego dziedzińca Zamku znajduje się Karczma Rycerska.

## Grodno Castle in Zagórze Śląskie

The 700 year old fortress stands on the Choina Mountain (450 m asl) situated on the picturesque Bystrzyckie Lake. The first documented mention of the building dates to the 14th century, although according to legends, a wooden watchtower built by a knight from England was supposed to have been erected here as early as the 9th century. The sightseeing route includes a gatehouse, a chapel with a Renaissance portal, a torture chamber, a hunting hall, and an upper courtyard. There is also a Multimedia Education Centre in the castle dedicated to the Choina Mountain reserve. On working days, the castle can be visited with a guide, and on Saturdays, Sundays, and holidays without one. The tour last approximately 70 minutes. Audio guides are available in English, German and Czech. Opening hours and ticket prices are available on the following site: [zamekgrodno.pl](http://zamekgrodno.pl). In the lower courtyard of the castle, there is the Knights' Inn.

## Burg Grodno in Zagórze Śląskie

Die mehr als 700 Jahre alte Festungsanlage liegt auf dem Berg Choina (450 m ü. NN) oberhalb der malerischen Schlesiertalperre. Die ersten nachgewiesenen Erwähnungen der Anlage stammen aus dem 14. Jh., obwohl der Sage nach bereits im 9. Jh. ein hölzerner Wachturm existiert haben soll, den ein Ritter aus Angelsachsen angeblich errichtet hatte. Die Besichtigungsrouten umfasst u.a. das Torhaus, die Kapelle mit Renaissance-Portal, die Folterkammer, den Jägersaal und den oberen Hof. In der Burg funktioniert außerdem ein Multimediales Bildungszentrum über das Reservat Berg Choina. An Werktagen kann die Burg mit Fremdenführer besichtigt werden, an Wochenenden und Feiertagen selbstständig. Die Besichtigung dauert ca. 70 Minuten. Audio-Guides in englischer, deutscher und tschechischer Sprache. Öffnungszeiten und Eintrittspreise: [zamekgrodno.pl](http://zamekgrodno.pl). Im unteren Burghof lädt die Gaststätte Karczma Rycerska zum Verweilen ein.

Zamek Grodno – zwiedzanie  
Wzgórze Zamkowe

58-321 Zagórze Śląskie

Tel./Phone: 74 845 33 60

Kom./Mobile: 723 973 354

E-mail: [biuro@zamekgrodno.pl](mailto:biuro@zamekgrodno.pl)

[www.zamekgrodno.pl](http://www.zamekgrodno.pl)





## Jezioro Bystrzyckie w Zagórzu Śląskim

Położone w malowniczym przełomie doliny rzeki Bystrzycy jest jednym z najpiękniejszych jezior zaporowych w Sudetach. Ma 3,2 km długości, a jego szerokość nie przekracza 480 m (średnio 300 m). Powstało w XX w. celu ochrony okolicznych miejscowości przed powodzią. Zbiornik ma powierzchnię 0,5 km<sup>2</sup> i pojemność ok. 8 mln m<sup>3</sup>. Kamienna zapora zbudowana z gnejsowych bloków skalnych wysoka jest na 44 m, a u podstawy liczy 29 m grubości. U stóp zapory znajduje się niewielka hydroelektrownia. Kolejną atrakcją turystyczną jest kładka o długości ok. 130 m znajdująca się przy początku zbiornika. Jest ona najdłuższą tego rodzaju w Polsce (konstrukcja wstęgowa) i jedyną w kraju wieloprzęsłową. Wokół zbiornika liczne punkty gastronomiczne, miejsca noclegowe (w tym hotel), wypożyczalnia sprzętu wodnego i plaża.

## Bystrzyckie Lake in Zagórze Śląskie

Located in the picturesque gorge of the Bystrzyca river valley, it is one of the most beautiful dam lakes in the Sudety Mountains. It is 3.2 km long and its maximum width is 480 m (average 300 m). It was established in the twentieth century to protect the surrounding towns from floods. The reservoir has an area of 0.5 km<sup>2</sup> and a capacity of approximately 8 million m<sup>3</sup>. The stone dam built of gneiss rock blocks is 44 m high and 29 m thick at its base. There is a small hydroelectric power plant at the foot of the dam. The footbridge with a length of about 130 m located at the beginning of the reservoir is yet another tourist attraction. It is the longest of its kind in Poland (ribbon structure) and the only multi-span structure in the country. There are benches with multimedia equipment in the widest places of the footbridge with backlighting and playing bird sounds. There are numerous catering outlets, accommodation (including a hotel), water equipment rental and a beach around the reservoir.

## Schlesiertalsperre in Zagórze Śląskie

Die im malerischen Durchbruch des Flusses Weistritz (Bystrzyca) gelegene Talsperre ist einer der schönsten Stauseen in den Sudeten. Sie ist 3,2 km lang und bis zu 480 m (durchschnittlich 300 m) breit. Die Talsperre wurde im 20. Jh. im Rahmen des Hochwasserschutzes der umliegenden Ortschaften erbaut. Die Fläche des Sees beträgt 0,5 km<sup>2</sup>, das Becken fast ca. 8 Mio. m<sup>3</sup> Wasser. Der steinerne Staudamm wurde aus Gneisblöcken errichtet und ist 44 m hoch, am Sockel beträgt die Breite 29 m. Am Fuße des Staudamms befindet sich ein kleines Wasserkraftwerk. Eine weitere Sehenswürdigkeit ist die ca. 130 m lange Fußgängerbrücke am Eingang zur Seeanlage. Der Steg ist der längste seiner Art (in Hängebauweise) und die einzige Mehrfeldbrücke in Polen. An den breitesten Stellen des Stegs sind Bänke mit Multimedia-Beleuchtung und Vogelgezwitscher aufgestellt. Rund um den See zahlreiche Restaurants und Bars, Übernachtungsmöglichkeiten (u.a. ein Hotel), ein Wassersportverleih und ein Strand.

Jezioro Bystrzyckie

Pojemność całkowita 8 mln m<sup>3</sup>

Powierzchnia 0,48km<sup>2</sup>

Głębokość 30m

GPS

50°45'10"N

16°25'48"E





## Sztolnie Walimskie

Kolejna - po kompleksie Osówka – tajemnicza podziemna pozostałość po górniczych i budowlanych pracach, jakie były prowadzone w Górach Sowich w czasie II wojny światowej. Całkowita długość wyrobisk podziemnych wynosi ok. 500 m. Zwiedzanie podziemi tylko z przewodnikiem, czas przejścia trasy: ok. 60 min. Ze względu na niską temperaturę i wilgotność, wskazana jest ciepła odzież. Zwiedzanie w języku polskim. W językach: angielskim, niemieckim i francuskim – dostępne audio przewodniki. Godziny otwarcia i ceny biletów na stronie: [sztolnie.pl](http://sztolnie.pl).

## Walim Adits

Another mysterious underground remnant (following on from the Osówka complex) of mining and construction works that were undertaken in the Owl Mountains during World War II. The total length of underground workings is approximately 500 m. A guided tour of the underground is available only, and route duration is approximately 60 minutes. Due to the low temperature and humidity, warm clothing is advisable. Sightseeing is in Polish. There is an audio guide available in English, German, and French. Opening hours and ticket prices are available on the follo-

## Stollenbauten Wüstewaltersdorf in Walim

Ein weiteres geheimnisvolles unterirdisches Relikt der Bergbau- und Bauarbeiten im Eulengebirge während des Zweiten Weltkriegs. Die Gesamtlänge der unterirdischen Abbaukorridore beträgt ca. 500 m. Besichtigung der unterirdischen Stollenbauten nur mit Fremdenführer, Dauer: ca. 60 Min. Aufgrund der niedrigen Temperaturen und hohen Feuchtigkeit ist warme Kleidung zu empfehlen. Führung in polnischer Sprache. Auf Wunsch können Audioguides in englischer, deutscher und französischer Sprache entliehen werden. Öffnungszeiten und Eintrittspreise: [sztolnie.pl](http://sztolnie.pl).

Sztolnie Walimskie  
ul. 3 Maja 26, 58-320 Walim  
Tel./Phone: 74 84 57 300  
E-mail: [biuro@sztolnie.pl](mailto:biuro@sztolnie.pl)  
[www.sztolnie.pl](http://www.sztolnie.pl)





## Muzeum Porcelany w Wałbrzychu

Założone w 1908 r. Muzeum posiada w swoich zbiorach ponad 10 tys. obiektów kolekcji porcelany śląskiej, pochodzącej z wałbrzyskich fabryk oraz z manufaktur i fabryk europejskich. Pomieszczenia Muzeum częściowo zostały zaaranżowane na mieszczczańską rezydencję i bogato wyposażone w zbiory malarstwa i rzemiosła artystycznego. Zwiedzanie trwa ok. 45 min. Godziny otwarcia i ceny biletów dostępne na stronie: [muzeum.walbrzych.pl](http://muzeum.walbrzych.pl)

## Porcelain Museum in Wałbrzych

Founded in 1908, the Museum has in its collection over 10,000 objects of Silesian porcelain, procession from Wałbrzych factories and from European manufactures and factories. The premises of the Museum have been partially arranged as a residence and richly equipped with collections of paintings and artistic crafts. The tour lasts approximately 45 minutes. Audio guides are available in English, German, Czech and Ukrainian. Opening hours and ticket prices are available at: [muzeum.walbrzych.pl](http://muzeum.walbrzych.pl)

## Porzellanmuseum in Wałbrzych

Das im Jahr 1908 eröffnete Museum verfügt über mehr als 10 000 schlesische Porzellangefäße aus Fabriken in Wałbrzych und anderen europäischen Manufakturen und Fabriken. Die Räumlichkeiten des Museums wurden teilweise im Stil eines reichen Bürgerhauses mit Gemälden und Stücken von Kunsthandwerkern ausgestattet. Die Besichtigung dauert ca. 45 Min. Audioguides sind in englischer, deutscher, tschechischer und ukrainischer Sprache verfügbar. Öffnungszeiten und Eintrittspreise: [muzeum.walbrzych.pl](http://muzeum.walbrzych.pl).

Muzeum Porcelany w Wałbrzychu  
ul. 1 Maja 9, 58-300 Wałbrzych  
tel./Phone: 74 664 60 30, 74 664 60 31  
e-mail: [muzeum@muzeum.walbrzych.pl](mailto:muzeum@muzeum.walbrzych.pl)  
[www.muzeum.walbrzych.pl](http://www.muzeum.walbrzych.pl)





## Zamek Książ w Wałbrzychu

Trzeci największy zamek w Polsce i największy zamek górski w Europie. Zjawiskowo usytuowany na cyplu skalnym nad rzeką Pełcznicą na terenie Książańskiego Parku Krajobrazowego. Pierwsze wzmianki o budowlu pochodzą z XIII w. Posiadłość kolejno we władaniu m.in. księcia świdnicko-jaworskiego Bolka I, króla Czech Jerzego z Podiebradów, króla Węgier Macieja Korwina i śląskiej rodziny Hochberg. Zamek rodzinie zostaje przejęty w czasie II wojny światowej i przekształcony na siedzibę Organizacji Todt prowadzącej tajemnicze prace w Górach Sowich. Do zwiedzania m.in. skrzydło renesansowe, bogato wyposażone skrzydło barokowe oraz część zamku z pocz. XX w. Ponadto: wieża, tarasy i podziemia. Turysta ma do wyboru wiele tras, także ze względu na porę dnia (dostępne jest tzw. nocne zwiedzanie). Szczegóły tras oraz ceny biletów na stronie: [www.ksiaz.walbrzych.pl](http://www.ksiaz.walbrzych.pl). Na uwagę zasługują także obiekty związane z zamkiem i usytuowane w jego pobliżu: Stado Ogierów Książ oraz Palmiarnia.

## Książ Castle in Wałbrzych

The third largest castle in Poland and the largest mountain castle in Europe. It is phenomenally situated on a rock promontory on the Pełcznica River in the Książański Landscape Park. The first mention of the building comes from the thirteenth century. The estate was successively ruled by Duke of Świdnica-Jawor Bolko I, King George of Poděbrady, King Matthias Corvinus of Hungary and the Silesian Hochberg family. During World War II, the castle was taken away from the family and transformed into the headquarters of the Todt Organization, which conducted mysterious work in the Owl Mountains. The visit includes the renaissance wing, the richly equipped baroque wing and part of the castle from the beginning of the 20th century. In addition, there is a tower, terraces, and basement. Tourists have a choice of many routes, depending on the time of day (night sightseeing is also available). Route details and ticket prices are available on the following website: [www.ksiaz.walbrzych.pl](http://www.ksiaz.walbrzych.pl). Noteworthy are also objects related to the castle and located in its vicinity such as the Książ Stallion Herd and Palm House.

## Schloss Fürstenberg in Wałbrzych

Das drittgrößte Schloss in Polen und das größte Bergschloss in Europa. Märchenhafte Lage auf einer Felszunge am Fluss Pełcznica, inmitten des Landschaftsparks Książ. Der Bau wurde bereits im 13. Jh. erstmalig erwähnt. Zu den wechselnden Besitzern zählten u.a. Herzog Bolko I. von Schweidnitz und Jauer, der böhmische König Georg von Podiebrad, der ungarische König Matthias Corvinus und die schlesische Adelsfamilie Hochberg. Während des Zweiten Weltkriegs wurden die Besitzer enteignet und das Schloss zum Sitz der Organisation Todt umgebaut, die für die geheimnisvollen Bauarbeiten im Eulengebirge verantwortlich war. Zur Besichtigung freigegeben ist u.a. der Renaissance-Flügel, der prächtig ausgestattete Barockflügel und der Teil des Schlosses aus dem frühen 20. Jh. Außerdem zu besichtigen: Turm, Terrassen und Kellerräume. Die Besucher können zwischen verschiedenen Besichtigungsrouten wählen, u.a. abhängig von der Tageszeit (Nachttour). Details zu den Routen und Eintrittspreise: [www.ksiaz.walbrzych.pl](http://www.ksiaz.walbrzych.pl). Sehenswert sind auch die zum Schloss gehörenden Gebäude in der näheren Umgebung:

Zamek Książ w Wałbrzychu

ul. Piastów Śląskich 1

58-306 Wałbrzych

tel./Phone: 74 664 38 34

bilety.ksiaz.walbrzych.pl

